

Інструкція міста Лангенталь для людей з України, які шукають захисту

Datum: 18.07.2022
Version: 2.1
Bearbeiter: Pascal Schaad





Inhaltsverzeichnis

1.	Перший крок: Реєстрація	3
1.1.	Люди, які шукають захисту, з України без житла	3
1.2.	Люди з України, які шукають захист, з проживанням у приватної особи	4
1.3.	Фінансова підтримка	4
2.	Другий крок: Посвідчення S	5
3.	Третій крок: реєстрація у муніципалітеті	6
4.	Пошук роботи та робота зі статусом захисту S	7
5.	Добре знати	8
5.1.	Я бажаю записати свою дитину до школи	8
5.2.	я можу запропонувати житло	8
5.3.	Мені потрібна послуга перекладу (перекладач)	8
5.4.	Я бажаю відвідувати мовні курси	8
6.	Прикріплення	9
6.1.	Підтвердження суборенди/розміщення (зі статусом S)	9

ВАЖЛИВО:

Будь ласка, прочитайте уважно інструкцію.

Вся необхідна інформація та відповідні посилання містяться у документах.

Якщо у вас виникли запитання або ви невпевнені, служби реєстрації резидентів міста Лангенталь будуть раді вам допомогти.

Міська адміністрація

Служби реєстрації резидентів міста Лангенталь

Jurastrasse 22

4900 Langenthal

Tel. +41 62 916 22 08

einwohnerdienste@langenthal.ch

Versionsübersicht:

V 2.1 vom 18.07.2022

1. Перший крок: Реєстрація

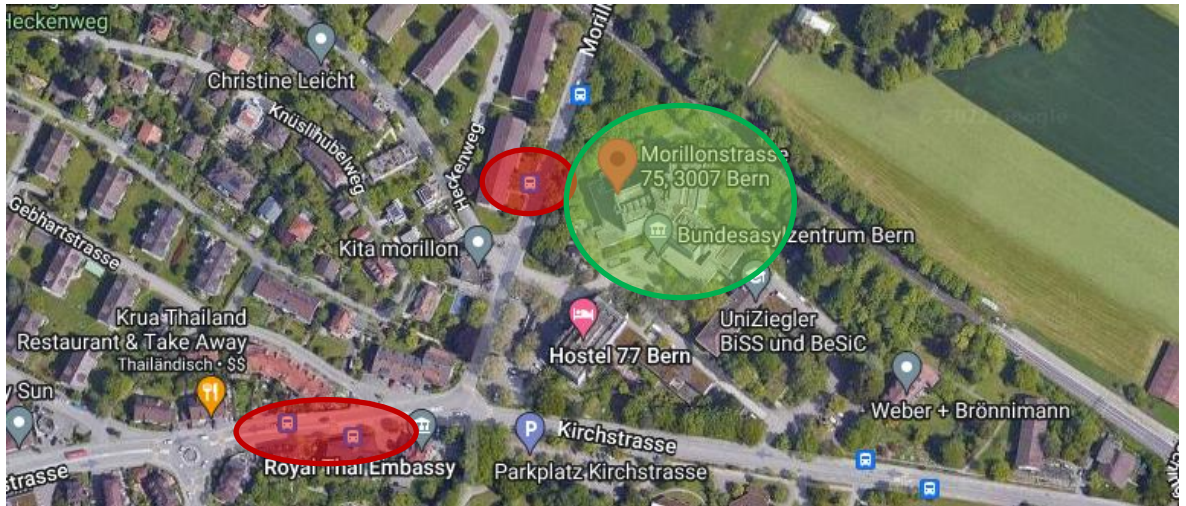
Для того, щоб громадяни з України могли подати заяву на отримання статусу захисту S, обов'язкова реєстрація у федеральному центрі з надання притулку в Берн.

ВАЖЛИВО:

Це не прохання про надання притулку, а реєстрація у Державному секретаріаті з питань міграції SEM, що здійснюється у федеральному центрі з надання притулку.

1.1. Люди, які шукають захисту, з України без житла

Прямуйте до **Bern, Morillonstrasse 75** до Федерального центру надання притулку. Від залізничного вокзалу Берн можна дістатися автобусом **№ 19 (у напрямку Blinzern)** та **M82 - зупинка Zieglerspital** або автобусами **19, 22 або 29, а також M82 - зупинка Steinhölzli**.



Тих, хто шукає захисту, які не мають житла, Федеральний центр притулку приписує до кантонів для проживання. Координацію здійснюють Державний секретаріат з питань міграції та кантональні міграційні органи. Інформацію про це надаватимуть у Федеральному центрі притулку.

У кантоні Берн **Управління з інтеграції та соціальних питань (AIS)** відповідає за житло людей, які шукають захисту. AIS працює з регіональними партнерами, які відповідають за житло, інтеграцію та підтримку.

Migrationsbehörde:

Amt für Integration und Soziales AIS
Abteilung Asyl und Flüchtlinge
Ostermundigenstrasse 99B
3006 Bern
Tel. +41 31 636 53 00

Sozialpartner:

ORS Service AG
Lyssachstrasse 23
3400 Burgdorf
Tel. +41 34 552 00 30
bern@ors.ch



1.2. Люди з України, які шукають захист, з проживанням у приватної особи

Необхідна попередня реєстрація. Подайте заяву про тимчасовий захист, яку необхідно заповнити заздалегідь, бажано онлайн електронною поштою за такою адресою: anmeldung_ukraine@sem.admin.ch. Після чого Ви отримаєте на електронну пошту дату для реєстрації.

Посилання для заяви: <https://www.sem.admin.ch/dam/sem/de/data/asyl/gesuch-schutzstatus-s.pdf.download.pdf/gesuch-schutzstatus-s-d.pdf> (пряме завантаження)

На реєстрацію до федерального центру біженців, за попереднім запрошенням, ви можете дістатися від залізничного вокзалу Берн **автобусом № 19 (у напрямку Blinzern)** та **M82-зупинка Zieglerspital** або **автобусами 19, 22 або 29, а також M82-зупинка Steinholzli**.

ВАЖЛИВО:

З реєстрацією створюється **вхідний лист** для кожної людини чи сім'ї. **Це слід зберігати.** Рішення щодо заяви про надання захисту буде надіслано заявнику поштою. **З моменту реєстрації шукачі захисту медично застраховані.**

1.3. Фінансова підтримка

Особи, які шукають притулку, отримують підтримку через федеральну соціальну допомогу в наданні притулку. У кантоні Берн ці допоміжні послуги надаються і виплачуються ORS в Бургдорфі (Burgdorf). Контакт ORS перерахований у пункті 1.1.

Особи, які шукають захисту, в кантональних або федеральних притулках:

Фінансова допомога виплачується ORS за місцем проживання.

Особи, які шукають захисту, з приватним розміщенням:

Фінансова допомога виплачується **готівкою** до тих пір, поки не буде створено банківський рахунок, у ORS в Бургдорфі (Burgdorf).

Каца: знаходиться за наступною адресою: **ORS Services AG, Lyssachstrasse 23, 3400 Burgdorf.**

Відкрито: з понеділка по п'ятницю, з 09:00 до 12:00 та з 14:00 до 16:00.

Попередній запис не потрібний. Обов'язково мати з собою вхідний лист від Федерального центру надання притулку. Без реєстрації у Федеральному центрі притулку оплата дуже складна або навіть неможлива.

ВАЖЛИВО:

Отримавши статус захисту S (посвідчення S), можна відкрити рахунок. Має сенс якнайшвидше відкрити рахунок в банку або пошті. Після отримання посвідчення S, фінансова допомога буде тільки перелічуватися.



2. Другий крок: Посвідчення S

Державний секретаріат з міграції перевіряє заяви на надання захисту. Якщо особа отримує позитивне рішення від Державного секретаріату про надання тимчасового захисту (статус S), воно одночасно надсилається до міграційної служби кантону Берн. На підставі позитивного рішення федерального уряду, міграційна служба затверджує видачу посвідчення S.

Після цього, особи зі статусом захисту S автоматично отримують **запрошення на прийом в один із центрів виготовлення посвідчень (Avis)**. Там записується зображення обличчя та підпис. Можливо біометричні дані та фотографія вже були зроблені під час реєстрації у Федеральному центрі притулку, і в цьому випадку запрошення на запис біометричних даних не буде.

ВАЖЛИВО:

Бажано записатися на прийом у центрі виготовлення посвідчень якомога швидше, тому що зустрічі записуються дуже швидко. Поки біометричні дані не записані, посвідчення не буде видаватися.

Після цього, посвідчення S оформляється та надсилається до колективного житла або до муніципалітету, в якому ви проживаєте.

Де моє посвідчення S?

Міграційна служба кантону Берн наразі обробляє велику кількість заяв. Тому видача посвідчення S займає деякий час. Як тільки посвідчення буде виготовлено, муніципалітет або партнер із соціального забезпечення притулку ORS повідомить особу, яка шукає захисту. Тому просимо трохи терпіння.

Служби реєстрації резидентів отримують посвідчення S та запрошують тих, хто шукає захисту, зареєструватися.

Повідомлення про з'яву для отримання (посвідчення S) буде надіслано в письмовій формі поштою; можливо з особою, яка шукає захисту, або з надавачом житла зв'яжеться заздалегідь по телефону, щоб можна було записатися на прийом.

Посвідчення особи S буде віддане безкоштовно в перший рік. Продовження посвідчення особи оплачується.

ВАЖЛИВО:

Якщо особи, які шукають захисту, **розміщуються в кантональних або федеральних приміщеннях**, посвідчення особи надсилаються безпосередньо відповідальній організації соціального захисту притулку. У цьому випадку це буде ORS Services AG.



3. Третій крок: реєстрація у муніципалітеті

Залежно від типу житла, вам може знадобитися зареєструватися в громаді, де ви проживаєте.

Якщо ви проживаєте **у гуртожитках** або в **транзитному центрі кантону** (не у приватної особи), вам не потрібно реєструватися в громаді за місцем проживання.

Якщо ви проживаєте в **приватному господарстві** (наприклад у родичів, знайомих або у власній квартирі):

- вам буде запропоновано з'явитися та зареєструватися до муніципалітету. Якщо є, візьміть із собою такі документи:
- Вхідний лист від Федерального центру притулку (BAZ)
- Дійсний паспорт або дійсна ID- картка
- Для дітей свідоцтво про народження
- Позитивне рішення про тимчасове надання захисту Державним секретаріатом з питань міграції
- Письмове підтвердження суборенди або підтвердження орендодавця, власника чи надавача житла.

При реєстрації в муніципалітеті заповнюється спеціальний формуляр. Для того, щоб це було здійснено згідно з правилами, вищеперелічені документи необхідно мати в повному обсязі.

ВАЖЛИВО:

Без **письмового підтвердження надавача житла та орендодавця**, реєстрація не може бути здійснена. Форма письмового підтвердження додається до пункту 6.1 і може бути заповнена.

Для реєстрації необхідна **особиста присутність**, оскільки реєстраційні документи для міграційної служби кантону Берн повинні бути підписані.

Для **реєстрації більших груп людей або сімей** ми просимо вас **записатися на прийом по телефону** до служб реєстрації резидентів міста Лангенталь, щоб уникнути тривалого очікування.

Міська адміністрація:

Служби реєстрації резидентів міста Лангенталь
Jurastrasse 22
4900 Langenthal
Tel. +41 62 916 22 08

ВАЖЛИВО:

Після реєстрації тим, хто шукає захисту, видається посвідчення S.
Реєстрація в муніципалітеті безкоштовна.



Якщо у **надавачів житла та гостьових сімей** виникли питання щодо підтримки (фінансова підтримка) у зв'язку з розміщенням людей, які шукають захисту, вони можуть звернутися до компетентного органа у кантоні Берн.

Дирекция охорони здоров'я, соціальних справ та інтеграції кантону Берн (GSI)
Спецштаб Україна
Rathausgasse 1
Postfach
3000 Bern 8
+41 31 636 98 80
info.ukraine.gsi@be.ch
www.be.ch/ukraine

Дирекция охорони здоров'я, соціальних справ та інтеграції кантону Берн не відповідає за проживання або розміщення. Відповідальність за це покладається на ORS Services AG та Управління з інтеграції та соціальних питань AIS (адреса вище на сторінці 3).

4. **Пошук роботи та робота зі статусом захисту S**

Працівникам потрібен дозвіл на трудову діяльність або при зміні місця роботи.

Роботодавець повинен подати в управління економіки наступні документи:

- Заповнена форма "Заява про прийом на роботу – іноземні працівники з третіх країн"
- Трудовий договір
- Копія посвідчення S (якщо вже є, інакше необхідне позитивне рішення щодо надання тимчасового захисту від Державного секретаріату з міграції.)
- Копія паспорта (за наявності)

Управління економіки повідомляє роботодавця про прийняте рішення. Як тільки буде отриманий дозвіл на роботу, відповідна особа може зайняти це робоче місце.

Формуляр доступний за посиланням:

<https://www.weu.be.ch/content/dam/weu/dokumente/awi-ava/de/wirtschaft-arbeit/unternehmen/formulare/formular-ab-stellenantritt-de.pdf> (direkter Download)

Всю інформацію про розміщення та роботу з посвідченням S можна знайти на домашній сторінці кантона Берн: <https://www.asyl.sites.be.ch/de/start/integration/wissenswertes-schutzsuchende-ukraine.html>



5. Добре знати

5.1. Я бажаю записати свою дитину до школи

Реєстрація дітей, які шукають захисту, в школу повинна бути виконана наступним чином (рекомендується зв'язатися по телефону):

Секретаріат школи, 062 916 30 21 oder daz@langenthal.ch

5.2. Я можу запропонувати житло

У вас є квартира, кімната або житло, яке ви хотіли б надати для розміщення осіб, які шукають притулку?

На домашній сторінці кантону Берн варіанти проживання та розміщення для тих, хто шукає захисту, можна повідомити в Інтернеті за наступним посиланням:

<https://www.asyl.sites.be.ch/de/start/integration/koordination-ukraine-hilfe.html>

5.3. Мені потрібна послуга перекладу (перекладач)

Особам яким важко спілкуватися німецькою, французькою, італійською або англійською мовами для розмов або для відвідування органів влади, є можливість звернутися в послугу перекладу Interunido.

Interunido надає міжкультурні переклади по завданню міста Лангенталь:

https://interunido.ch/interunido/front_content.php?idcat=4&lang=1

Важливо: послуга платна. Запити на роботу усного перекладача надходять зі шкіл, відділів соціального забезпечення, лікарень тощо.

Приватні особи українського походження також пропонують послуги перекладу, щоб спростити для шукачів захисту доступ до органів влади в міській

5.4. Я бажаю відвідувати мовні курси

У Лангенталі, наприклад, курси німецької мови можна відвідати в Interunido або Центрі освіти для дорослих Oberaargau. Курси проводяться німецькою, а не українською мовою.

Interunido

https://interunido.ch/interunido/front_content.php?idart=2#deutschintensiv

Volkshochschule Oberaargau

<https://www.weiterbildung-kurse.apps.be.ch/de/startseite.html>

Як тільки німецькі курси для захисних шукачів можуть бути запропоновані, вони публікуються на домашній сторінці Interunido. Реформатська парафія Лангентала також пропонує курси.

Interunido
Thunstettenstrasse 40
4900 Langenthal
Tel. +41 62 922 38 30
sek@interunido.ch

Реформатська церква Лангенталь
Forum Geissberg
Melchnaustrasse 9
Tel. +41 62 916 50 90
info@kirche-langenthal.ch

Volkshochschule Oberaargau
Gaswerkstrasse 33
4900 Langenthal
Tel. +41 62 922 88 20
info@vhs-oberaargau.ch



6. Прикріплення

6.1. Підтвердження суборенди/розміщення (зі статусом S)

Вулиця	
Суборендар/біженець	
Прізвище /Ім'я	
Дата народження	

Основний орендар

Прізвище / Ім'я:

Дата народження:

Відповідно до ст. 1 закону про поселення та проживання громадян Швейцарії (GNA), я повідомляю про вищезгаданого суборендаря або особу, яка шукає захисту, яка проживає в моєму домогосподарстві, до відома служб реєстрації резидентів.

.....
Дата / Підпис

та

Адміністрація/Власник

Прізвище Адміністрації/Власника: (Штамп)

Цим я/ми погоджуємось/я з тим, що вищеназвана особа може перебувати за вказаною адресою

..... (дата заселення) для суборенди/проживання для осіб, які шукають захисту

у проживає.
(Прізвище / ім'я)

.....
Дата / Підпис